

**PROVERBS USED IN NEWSPAPER ARTICLES
AND THEIR NEPALI EQUIVALENTS**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
In partial Fulfillment for the Master of Education in English**

**Submitted by
Arjun Khanal**

**Faculty of Education, University Campus
Tribhuvan University Kirtipur,
Kathmandu, Nepal**

2011

PROVERBS USED IN NEWSPAPER ARTICLES

1202

Arjun Khanal

2011

**PROVERBS USED IN NEWSPAPER ARTICLES
AND THEIR NEPALI EQUIVALENTS**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
In partial Fulfillment for the Master of Education in English**

**Submitted by
Arjun Khanal**

**Faculty of Education, University Campus
Tribhuvan University Kirtipur,
Kathmandu, Nepal
2011**

T.U. Regd. No.: 9-2-1-690-2004

Second Year Exam Roll No.: 280314/066

Date of Approval of the Thesis:

Proposal: 2067/11/17

Date of Submission: 2068/03/03

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that Mr. Arjun Khanal has completed the research of his M.Ed. thesis entitled **Proverbs Used in Newspaper Articles and their Nepali Equivalentents** under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date:

Dr. Anjana Bhattarai(Guide)

Reader

Department of English Education

Faculty of Education

University Campus

T.U., Kirtipur

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for necessary evaluation by the following
'Research Guidance Committee':

Dr. Chandreshwar Mishra

Professor and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur

(Chairperson)

Dr. Jai Raj Awasthi

Professor

Department of English Education

T.U., Kirtipur

(Member)

Dr. Anjana Bhattarai (Guide)

Reader

Department of English Education

T.U., Kirtipur

(Member)

Date:

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following ‘Thesis Evaluation and Approval Committee’:

Dr. Chandreshwar Mishra

Professor and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur

(Chairperson)

Dr. Jai Raj Awasthi

Professor

Department of English Education

Chairperson

English and Other Foreign Languages

Education Subject Committee

University Campus

T.U., Kirtipur

(Member)

Dr. Anjana Bhattarai(Guide)

Reader

Department of English Education

University Campus

T.U., Kirtipur

(Member)

Date:

DECLARATION

I hereby declare to the best of my knowledge that this thesis is original; no part of it was earlier submitted for the candidature of research degree to any University.

Date: 2068/03/02

Arjun Khanal

DEDICATION

DEDICATED

TO

MY PARENTS

ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to express my profound gratitude to **Dr. Anjana Bhattarai**, Reader of English Education, for making constant supervision and guiding me with regular inspiration, encouragement and insightful suggestions throughout the study. Her vigorous efforts made me present this research work in this form.

I would like to extend my sincere gratitude to **Dr. Chandreshwar Mishra**, Professor of English Education and Head of Department of English Education, T.U., Kirtipur for his guidance. Similarly, I am also indebted to **Dr. Jai Raj Awasthi**, Professor and Chairperson of English and Other Foreign Languages Education Subject Committee, T.U., for his invaluable suggestions and regular inspiration. I would like to acknowledge him for encouraging me in my study and in my academic career as well as to complete this research work. I am equally grateful to **Dr. Gobinda Raj Bhattarai**, Professor of Department of English Education for his inspiration, suggestion and regular support. I would like to extend sincere acknowledgement to the entire group of Professors, Readers, Lecturers and the Teaching Assistants of the Department for their valued instructions.

I am ever thankful to The Kathmandu Post, The Himalayan Times and Republica Publishers family.

Similarly, I am ever indebted to my wife **Shova** and brothers **Pratik Khanal Phadin Khanal** and **Ganesh Khanal** and sisters **Anita and Shova** who helped, co-operated and encouraged me with a regular support to complete this study. I would like to express my sincere thanks to my colleagues **Manoj Poudel, Pasang Sherpa, Dinesh Baskota, Rajan Shrestha, Matrika Subedi, Bal kumar Mahat** and all my well wishers who directly and indirectly helped me to complete this work.

Arjun Khanal

ABSTRACT

The present study entitled "Proverbs Used in Newspaper Articles and their Nepali Equivalents" is an attempt to examine the structure, frequency and cultural features of proverbs used in newspaper articles. Moreover, this study makes an attempt to observe the Nepali equivalent of the English proverbs. The researcher applied judgmental sampling which is based on the purpose and subjective judgments of the researcher mainly based on the secondary sources of the data. Observation was the tool used for data collection. Altogether 51 proverbs were analyzed. In structure mostly active voice, present tense and simple sentence have been found being used in the respective national dailies. In the study of frequency the researcher found that proverbs are not very frequent in the daily newspapers. Similarly, the study of cultural features concluded that some of the proverbs are different in conveying the meanings due to the difference in culture. The terms that are different are described in the study with their Nepali equivalence.

This thesis is divided into four main chapters and other sub-chapters. The first chapter deals with general background to the study, the English language, mass media, a brief introduction of proverbs, structures of proverbs, proverbs and the English language, the scope of proverbs and proverbs and newspaper articles. The second chapter deals with the methodology adopted for carrying out the study. It includes sources of data, tools for data collection and some limitations of the study. Similarly, the third chapter presents analysis and interpretation of the data collected for the study using simple statistical tools like table, percentage and frequency. Finally, the fourth chapter presents the findings and some recommendations of the study.

TABLE OF CONTENTS

	Page No.
Declaration	i
Recommendation for Acceptance	ii
Recommendation for Evaluation	iii
Evaluation and Approval	iv
Dedication	v
Acknowledgements	vi
Abstract	vii
Table of Contents	viii
List of Tables	x
List of Symbols and Abbreviations	xi
CHAPTER ONE: INTRODUCTION	1-18
1.1 General Background	1
1.1.1 The English Language	3
1.1.2 Mass Media	4
1.1.3 Proverb: A Brief Introduction	5
1.1.4 Structures of English Proverbs	7
1.1.5 Proverbs and the English Language	14
1.1.6 The Scope of Proverbs	15
1.1.7 Proverbs and Newspaper Articles	16
1.2 Review of the Related Literature	17
1.3 Objectives of the Study	18
1.4 Significance of the Study	18
CHAPTER TWO: METHODOLOGY	19-20
2.1 Sources of Data	19

2.1.1	Secondary Sources	19
2.2	Sampling Procedure	20
2.3	Tools for Data Collection	20
2.4	Process of Data Collection	20
2.5	Limitations of the Study	20

CHAPTER THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION 21-34

3.1	Structural Classification	23
3.1.1	Voice	23
3.1.2	Tense	24
3.1.3	Sentence Types Used in English Proverbs	25
3.1.4	Levels of Structure of English Proverbs	26
3.2	Frequency	27
3.3	Place of Proverbs in Newspaper Articles	28
3.4	English Proverbs and their Nepali Equivalents	29
3.5	Cultural Features	33

CHAPTER FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATION 35-39

4.1	Findings	35
4.2	Recommendations	38
4.2.1	To the Teachers and Students	38
4.2.2	To the Curriculum Designers and Textbook Writers	38

References

Appendix

LIST OF TABLES

Table No. 1: Sources of Data	19
Table No. 2: Use of Voice in Proverbs	23
Table No. 3: Use of Tense in Proverbs	24
Table No. 4: Sentence Types of English Proverbs	25
Table No. 5: Level of Structure of English Proverbs on THT	26
Table No. 6: Level of Structure of English Proverbs on TKP	27
Table No. 7: Frequency of Proverbs on TKP	27
Table No. 8: Place of Proverbs on the Newspapers	28

LIST OF SYMBOLS AND ABBREVIATIONS

%	—	Percent
e.g.	—	For example
Eng.	—	English
etc.	—	Etcetera
i.e.	—	that is
Mr.	—	Master
No.	—	Number
T.U.	—	Tribhuvan University
THT	—	The Himalayan Times
TKP	—	The Kathmandu Post